

# ULSUNUMUS

Buenos Aires, Año VI N° 114

SARDARABAD

Jueves 24 de Julio de 1980.-

## GENERAL PEDRO EUGENIO ARAMBURU

### La Muerte de un Héroe

Es común la idea de que los héroes mueren en el campo de batalla. Un campo que ayudados por las reproducciones que de él se han hecho lo imaginamos como el terreno donde se miden, con parejas armas, fuerzas antagónicas.

La muerte del General Pedro Eugenio Aramburu nos traslada a un campo de batalla diferente, sofisticado y sutil, donde fuerzas enemigas superiores en número enfrentan al héroe unipersonal, cuyo espíritu sano e indoblegable se bate utilizando las armas de la razón lógica. Pero triunfa la oscura sinrazón, movida por quién sabe que oscuros designios. Y el General Aramburu es inmolado por el "delito" de su rectitud y su insobornable patriotismo.

Fue víctima de un triste momento en la vida argentina. Un momento que lo deseamos el recuerdo de su martirio estará que se repita.

Lo evocamos en un nuevo aniversario de su holocausto.

## LA ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN EN NORTEAMERICA

### LA NOCHE DE "TEKEYAN"

El 4, 5 y 6 de julio corriente la Asociación Cultural Tekeyan de Norteamérica, y en particular su filial de Los Angeles, tuvieron un fin de semana sumamente importante. Se realizó en esos días la Convención de dicha Asociación por el Distrito de los Estados Unidos de Norteamérica y Canadá, participando de la misma representantes de 13 filiales de dicho distrito, y asistiendo el representante de Sud América señor Daniel J. Youssefian.

Los actos comenzaron el 4 de julio por la noche, con una reunión social denominada "La Noche de Tekeyan" cumplida en los salones de la Asociación Cultural Tekeyan, que constituyó la recepción a los delegados y fue ocasión de que éstos confraternizaran e intercambiaran saludos. Una reunión grata y amena que redundó en el mutuo conocimiento de los participantes.

### ASAMBLEA.

Al día siguiente, 5 de julio, a las 10 horas y luego de la bendición se dió comienzo a la primera sesión de la Asamblea.

En este acto tanto el Consejo Central, como los representantes de las trece filiales y el invitado por Sudamérica, expusieron las actividades cumplidas por sus respectivas filiales durante un año, siendo de destacar la gran cantidad de actividades culturales (Conferencias, Mesas Redondas, Exposiciones de Arte, Conciertos, Ediciones de Libros, etc.) cumplidas por las distintas filiales, singularmente mayores al número de reuniones sociales realizadas. Al finalizar las exposiciones,

y tras un breve cuarto intermedio, se dió comienzo a la última parte de la Asamblea, donde se trataron los siguientes temas: La Futura Escuela Arshag Dickranian; La constitución de un Fondo Patriótico de la Asociación Cultural Tekeyan, con la finalidad inmediata de recaudar un millón de dólares, destinado en primera instancia a la construcción y manutención de Escuelas Armenias en Norteamérica.

Como ya viene haciéndolo desde hace dos años, la Asociación Cultural Tekeyan premia con la Copa "Dicran Sinsarian" a la filial que, por el trabajo realizado durante el año, la haya merecido. Este año correspondió a la filial de Los Angeles por la concreción y realización de la Escuela Arshag Dickranian.

Antes de proceder a la elección de los tres nuevos miembros que integrarían el Consejo Central de Norteamérica, se discutió acerca de la política futura a seguir por la Asociación Cultural Tekeyan en el Distrito. Luego se procedió a la elección, quedando constituido el Consejo Central de la siguiente manera: Presidente EDMOND AZADIAN, Vicepresidente Dr. KEVORK KESHISHIAN, Secretario Dr. ARTIN ARZOUMANIAN, Tesorero BEDROS PIANDARIAN, Vocales HAMPARTZOU BERBERIAN, Dr. NUBAR BERBERIAN, FLORA GOPOYAN, Dr. ARSHAVIR GUNDJIAN, GEORGE MANDOSSIAN, Dr. KRİKOR MAKSOUDIAN, KHACHADOUR PILIBOSIAN, ANTRANIG POLADIAN y HAGOP VARTIVARIAN.

## "DESAFIO PERMANENTE: FORJAR LA UNION DE LOS ARGENTINOS", dijo el Presidente Videla en el Homenaje al General Aramburu.

"En nombre del pueblo y el gobierno de la República, vengo a dar testimonio de la gratitud de la Nación a un nombre que le brindó todo su esfuerzo y todos sus afanes, sirviéndola hasta la ofrenda generosa de su vida.

"Cumpló así un mandato insoslayable de la historia de la Patria que, inexorablemente, ha movido y seguirá impulsando la voluntad de los ciudadanos y las instituciones al reconocimiento justiciero.



Presidente Videla

"Estamos aquí, entonces, en esta plaza que hoy lleva su nombre para rendir homenaje al teniente general Pedro Eugenio Aramburu, a diez años de su heroica muerte.

"Nadie, ni sus enemigos más enconados discuten ya las rectas intenciones y el valor sereno de este militar honesto y severo que aceptó y transitó su destino político hasta que su ánimo conciliador y sus convicciones intactas lo llevaron a un cadalso traidor, organizado por quienes jamás pensaron que así ayudarían al nacimiento oculto y doloroso de una nueva gloria cívica.

### Actos de coraje

"Todavía nos conmueven sus últimos actos de coraje:

Su tremenda serenidad ante la parodia de un juicio que an-

tes de comenzar tenía ya escrita la sentencia capital.

Su resignada actitud ante la horrible negativa a brindarle el auxilio de un ministro de Dios.

Su última voz de mando, cara a cara con la muerte.

"Pero no dejemos que esta aguda emoción que nos embarga ante su coraje postrero, nos impida establecer ahora y aquí mismo de dónde provino tanta fuerza espiritual, tan serena virilidad, tan profunda calma.

"Reconozcamos que Dios Nuestro Señor ayudó una vez más el valor de un hombre creyente que mereció ese extraordinario beneficio por su conducta leal a su fe y por su fidelidad a sus ideas.

### Lo esencial

"En la instauración de estos principios, en la búsqueda de la plena vigencia de esas condiciones, Aramburu nunca se dio tregua a sí mismo, respondiendo inquebrantable, a aquellas palabras pronunciadas en la Navidad de 1955, a pocos días de asumir la presidencia de esta Nación.

"Lo esencial es no dejarse abatir nunca por lo que suele parecer irremediable y comprender, en cambio, que la vida no es garantía anticipada de comodidades, sino permanente y renovado deber que jamás se termina de cumplir y del cual nacen todos nuestros derechos".

Estaba convencido, porque fue desde siempre un soldado ejemplar y un patriota incorruptible, que cuando mejor y más lealmente se cumplen los deberes, más seguro se puede estar en el ejercicio de los propios derechos y más autoridad se tendrá en todo momento y circunstancia para reclamarlos y hacerlos respetar.

### La pacificación

"Sabía, ya entonces, que la pacificación política del país no dependía de las maniobras hábiles y los entendimientos coyunturales, si no de la pesada

y poco brillante tarea de aunar voluntades humanas en pro de la intangibilidad de unos pocos principios básicos.

### Como el primer día

"Sin ninguna publicidad, tan despojado de ambiciones como el primer día, cumplió con unición silenciosa un tramo más de su devoto apostolado. Buscó la concordia y trató de sentar las bases de un acuerdo que permitiera a la Nación superar el penoso horizonte que se avecinaba.

"Volvió, en suma, para tratar de responder al desafío permanente: forjar la unión de los argentinos.

### Victoria

"Pero la libertad, la Nación y la idea de República, que dió fuerza al teniente general Aramburu, enemigo de la opresión y partidario eterno de la unión de los argentinos, han salido victoriosas.

"La acción mancomunada del pueblo y las Fuerzas Armadas ha abierto un fecundo camino de paz para todos los habitantes de este suelo.

"Por eso, nuestra emocionada memoria desmiente a aquellos que creyeron algún día que la cara tradición de libertad de nuestros padres podía desaparecer en la oscuridad de un sótano.

"Aquel 'Procedan' que en 1970 fue una orden que iniciaba un período de sombras, destrucción y muerte, lo volvemos a escuchar hoy, pero con un sentido diferente.

"Ese imperativo que con fuerza rebotó en los negros muros que encerraron una generosa oferta de sangre vuela hacia nosotros como un eco y se transforma en un mandato para la libertad y la vida, incitando a los argentinos a transitar por el camino de la unidad y la concordia hacia el destino superior de la República".

"Quiera Dios Nuestro Señor que así sea".

zándose luego el Hokehankisd por los socios fallecidos de la Asociación Cultural Tekeyan.

## SOLEMNE MISA HOKEHANKISD PIEDRA FUNDAMENTAL

El domingo 6 por la mañana, un público en cantidad pocas veces visto se dió cita en la Catedral Armenia de San Juan, de Hollywood, para participar de la Solemne Misa que fue oficiada por el Arzobispo Primado Monseñor VACHE HOVSEPIAN, reali-

zándose luego el Hokehankisd por los socios fallecidos de la Asociación Cultural Tekeyan. Monseñor Hovsepián, junto con miembros del clero y todos los presentes se trasladó luego a los terrenos donde se levantará la Escuela Arshag Dickranian, a una cuadra de la Catedral. Pese al calor reinante, una multitud rodeaba el podio preparado por los organizadores. Maestro de Ceremonias

que el conocido periodista Osheen Keshishian, director del semanario Armenian Observer. Luego que Monseñor Hovsepián bendijo, en presencia del Benefactor Arshag Dickranian la piedra fundamental de la Escuela, junto a los otros benefactores bendijeron las otras seis piedras que rodeaban a la principal y que constituirán donaciones de

**MONTEVIDEO**

# Actividad del Colegio Nubarian, de Montevideo, en fotos



Nº1



Nº2



Nº3

Nº1: Alumnos del Liceo ALEX MANOOGIAN, juran la bandera el 19 de junio.

Nº2: Como todos los años, los alumnos de la Escuela "Nubarian-Alex Manoogian" visitaron el Asilo de Ancianos Armenios, llevando su alegría, su poesía y su dulzura.

Nº3: Homenaje de los alumnos al General Artigas, en el aniversario de su natalicio, ante el busto que se encuentra a la entrada de la Escuela NUBARIAN-ALEX MANOOGIAN, de la UGAB.

**ESTADOS UNIDOS**

## Doctor Djim Bagian, Primer Astronauta Armenio

La NASA, luego de una minuciosa selección eligió a los 19 astronautas que a fines del corriente mes, en Houston (Texas), comenzarán su entrenamiento para viajes espaciales. Uno de los elegidos es el doctor Djim Bagian, de 28 años de edad, armenio residente en Filadelfia.

En conferencia de prensa, el doctor Bagian manifestó que desde su niñez soñaba con ser astronauta, habiendo realizado extraordinarios esfuerzos a través de su vida a fin de concretar su aspiración.

Ahora espera el momento de poder realizar su primer vuelo hacia el espacio infinito.



Dr. Djim Bagian

*Nuevo concepto en la distribución de artículos para la industria del calzado.*

VIRGILIO 2956 BUENOS AIRES  
TEL. 53-4232

**Armenia:**

## Ampliación de los Centros Musicales

Las escuelas musicales de Armenia han contado, durante el presente año lectivo, con alrededor de dos mil jóvenes egresados, buena parte de los cuales continuarán sus estudios en los conservatorios y escuelas especializadas.

Se anuncia que para el próximo año lectivo, en las 98

escuelas armenias de orientación musical recibirán instrucción alrededor de 30 mil alumnos, siendo de destacar que dichas escuelas prestan especial atención a la formación de los maestros. Asimismo todos los años, sólo del Conservatorio Musical Gomidás, de Ereván, egresan alrededor de 800 alumnos.

## Reconstrucciones de Museos

Ha tomado una nueva forma arquitectónica el Museo de Zvartnotz, cuyo edificio acaba de ser ampliado y reforzada su iluminación, habiéndose puesto en exhibición nuevas piezas artísticas de carácter histórico.

Con este motivo, el Presidente del Comité de Protección a los Monumentos Históricos, Krikor Hasratian, ha manifestado que no sólo ha tomado, nuevo impulso la conservación de monumentos históricos, sino que también se ha emprendido la ampliación y construcción de Museos para la

preservación de las riquezas históricas de Armenia. A este respecto, cabe señalar que últimamente se inauguró el Museo de Garmir Blur y Shencavid, donde se exhibe una amplia variedad de obras de contenido histórico, particularmente utensilios domésticos de la época Urartu de la ciudad de Teisheban.

El propósito de todo esto, manifestó el señor Hasratian, es dar a conocer la herencia de nuestros antepasados, a la vez que enriquecer el mundo espiritual del pueblo armenio.

## Nueva calle en Ereván

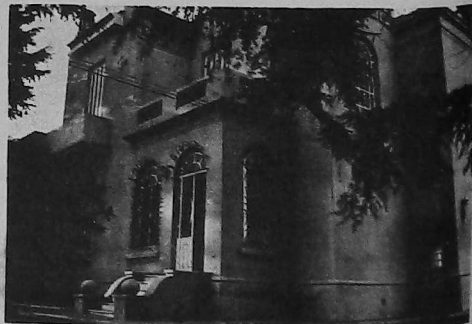
Como parte de la conmemoración del 1500º aniversario del nacimiento del filósofo Davit Anhagt (El Invencible), una de las calles de Erevan

acaba de ser bautizada con su nombre. La inauguración de esta calle dió lugar a un acto solemne, con la presencia de autoridades y representantes de las artes armenias.

**Sintonice Todos los días  
CX 46 Radio América  
de Montevideo  
"LA VOZ  
de TEKEYAN"**

**en los 1450 kilohertzios  
Lunes a sábado de 12 a 12.30 horas  
Domingo de 10.15 a 11 horas.**

## ASILO DE ANCIANOS DEL URUGUAY



La Comisión Protectora del Asilo de Ancianos Armenios, invita a ustedes, en su próximo viaje a Montevideo, para visitar el hogar de Ancianos en la calle Dr. Carlos María de la Peña 4240.

En sus felices ocasiones, no olvide su valioso aporte material, llamandole (059) 397141.

**Cuando esté en CORDOBA visite el restaurante**



AVDA. COLON 3900 (CBA.) ARGENTINA

**Periódico Armenio "SARDARABAD"**

Redacción y Administración  
Encl. Niceto Vega 4779  
Capital Federal

**Director NAHABET NAHABETIAN**

Corresponsalia, recepción de avisos y suscripciones en:

**BRASIL**

Sr. S. Hrair Chahibian  
Av. Cuningui 191 - Ap. 84  
Cep. 05579 - SAN PABLO  
TEL. 813-6731

**URUGUAY**

Sr. Alberto Kemanian  
Yaguarón 1444  
Montevideo: Tel. 98-7230

**CORDOBA**

Sr. Carlos Givoglianian  
Libertad 1890  
Córdoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop. Intelectual: N° 14279444



## TURQUIA

# Nuevas Mentiras de un "Historiador" Turco.

El "historiador" turco Iskendir Ohri, que durante largos años ocupó importantes puestos gubernamentales hallándose actualmente retirado, acaba de publicar una nota firmada en la revista "Meidan" que titula "En nombre de la amistad". En ese artículo, con absoluta falta de conciencia, escribe los siguientes despropósitos:

"Desde un punto de vista neutral, hay que dar a luz las razones de la enemistad entre los pueblos Turco y Armenio, que en una época fueron grandes amigos.

¿Quién destruyó esa amistad? ¿Por qué y cómo se destruyó?

En la época del gobierno otomano, nuestros aliados Armenios disfrutaban de total libertad religiosa y educativa, y vivían en igualdad con el resto del país. El Estado fue un obstáculo para la vida de los Armenios, y no había ninguna razón para que lo fuera.

Pero buscando la destrucción del gobierno otomano, impulsados por las fuerzas ocultas del Kaiser, ciertos dirigentes armenios fueron culpables de la destrucción de esta amistad.

Y entonces se cometieron actos de violencia contra el pueblo turco islámico. Desaparecida la amistad existente, todo se transformó en un campo de dolor tanto para los turcos como para los Armenios.

El gobierno, lógicamente, tenía derecho a protegerse y a proteger a su pueblo. Y cualquier otro gobierno que estuviese en el lugar del gobierno turco hubiese procedido en la misma forma. Pero los dirigentes armenios, culpables de esta tragedia, para justificarse culpaban de ello al gobierno otomano.

Si se hubiese procedido como querían estos dirigentes armenios, poniendo bajo el gobierno Armenio a las provincias Turcas, donde la mayoría de la población era turca, actualmente los turcos habrían sido expulsados de su lugar de origen.

Los armenios que protestan actualmente contra los turcos, desvirtúan los hechos históricos e intentan tomar venganza de los turcos, que no tienen culpa en esta cuestión.

Los armenios están nuevamente en un camino erróneo, y con ello destruyen los últimos puentes de amistad entre armenios y turcos.

Los armenios tienen que exigir rendición de cuentas de quienes los engañan. Sería deseable que su venganza se volviera hacia quienes los engañaron y todavía siguen engañándolos".

**Nos preguntamos: ¿será posible encontrar caradurismo mayor?**

De Nor-Or

## Asesinato de un ex Primer Ministro de Turquía

Angora, Turquía, 19 (UP)

Terroristas izquierdistas, disparando metralletas desde un automóvil en movimiento, asesinaron hoy a un ex primer ministro y a su guardaespaldas en las afueras de Estambul.

Nihat Erim, de 68 años de edad, quien fuera primer ministro en 1971 y 1972 y que lanzara una dura campaña contra el terrorismo, murió en camino al hospital, víctima de las heridas sufridas. Su guardaespaldas y chófer, Ali Kartal, murieron en el acto.

Mediante llamadas telefónicas en Estambul, un grupo llamado "Izquierda Revolucionaria" reclamó luego la responsabilidad por el ataque, además de declararse culpable del ase-

sinato el 27 de mayo de Gun Sazak, ex vicepresidente del partido Movimiento Nacional.

De acuerdo con el parte policial, tres hombres armados dispararon a las 10:45 contra Erim, su esposa y el guardaespaldas, frente a un country club en un suburbio de Estambul, donde Erim era dueño de una villa. Su esposa, Kamile, no fue alcanzada por las balas, pero sufrió un grave estado de conmoción.

Nueve cartuchos de balas, y un mensaje firmado por "Izquierda Revolucionaria" fueron hallados cerca del lugar del ataque y el automóvil desde el cual se hicieron los disparos.

El actual primer ministro, Suleyman Demirel, culpó del

ataque a la amplia amnistía proclamada en 1974 por su perenne opositor político, Bulent Ecevit.

Erim actuó originalmente como "premier" en 1971, cuando Demirel fue forzado a abandonar el cargo bajo presión militar. Durante el mando de Erim, un amplio número de terroristas fue detenido y convicto, pero se les puso en libertad en 1974 bajo la amnistía otorgada por el gobierno de coalición de Ecevit con el partido de Salvación Nacional.

Erim estudió leyes en la Universidad de Angora, y obtuvo su doctorado en la Facultad de Leyes de la Sorbona de París.

## OCASO DE LAS IDEOLOGIAS

Por Ignoto Pastor

*El presente artículo constituye el primer capítulo del artículo que, con el mismo título, publicó el señor Ignoto Pastor en la Página 8, primera Sección, del diario LA PRENSA, del lunes 21 de julio de 1980.*

Es, yo creo, Julián Marias, quien en un artículo que he leído hace algunos años, hacia observar que las ideologías no vivían en general mucho más que la gente: 50 a 80 años.

### La Internacional Comunista

Recordando mi lejana infancia, a principios de siglo y antes de la guerra del 14, la gran moda entre los jóvenes era la Internacional. Todos cantaban que mañana la Internacional sería el género humano. Es una de las ideologías que más habrá durado, ya que era el comunismo, fundado por Karl Marx en la mitad del siglo XIX, el cual debía unir la clase obrera

anulando las fronteras nacionales y dándole el gobierno al mundo.

¿Qué ha quedado hoy de todo esto? La propia Rusia, donde Lenin proclamó la revolución comunista en 1917, declaró hace algunos años que cada país era libre de elegir su variedad de política comunista, sin pedir nada a Moscú. El comunismo no era más internacional y podía tener en cada país sus características propias. Era una variedad de la política obrera en cualquier país que, si bien seguía pretendiendo comunicar el aparato industrial, se ocupaba más del juego de la

política parlamentaria. Es lo que se ha visto y se ve en Francia tan claramente desde hace años: votar por o en contra de los socialistas, por o en contra de los Gaullistas, ganar bancas en el Parlamento.

En cuanto a la experiencia comunista, la vida en Rusia hoy no tiene nada que ver con las ilusiones que se podía hacer el mundo en 1917. La clase gobernante y las Fuerzas Armadas se reparten todo lo que puede ser agradable en la vida, desde las casas de fin de semana a los blue jeans y los discos de "jazz" americano, y tienen una moneda especial para comprar cosas de lujo en los negocios reservados por ellos. En los campos. Hay el koljoz que es propiedad del Estado comunista y que deben cultivar los campesinos, pero, al lado, cada campesino tiene su pedacito de campo particular el cual

## A ULTIMO MOMENTO EL SR. ERBAKAN "SALVO" AL SR. DEMIREL

La presentación realizada por el Partido Halk con el propósito de derrocar al Gobierno turco no alcanzó los votos necesarios en la votación del día 9 de julio pppo y, a último momento, el señor Suleiman Demirel, primer ministro de Turquía, pudo salvar su cabeza. Si bien el señor Esevít abrigaba la esperanza de que el Partido Nacional de Salvación le daría su voto para derrocar al Gobierno, ello no ocurrió, pese a que 48 horas antes de la votación el representante de dicho partido, señor Nechmettin Erbakan había declarado: "Ha aumentado la anarquía, la situación económica es desesperante y el país está entregado al Fondo Monetario Internacional".

Aunque estas declaraciones parecían indicar que el Partido Nacional de Salvación (Milli Selamet) daría su voto contra el Gobierno, al día siguiente los

partidarios del señor Erbakan declararon: "que el señor Erbakan organice un gobierno de hermandad y reconstrucción para que sea puente entre el presente y las futuras elecciones, porque quiere ser jefe del Gobierno".

Resumiendo cabe decir que a último momento el gobierno del señor Demirel obtuvo 227 votos contra 214, lo que por lo menos le dió tiempo de respiro a su Gobierno. De acuerdo con la opinión del Herald Tribune, de New York, los círculos políticos de Occidente tienen la esperanza de que el triunfo de Demirel acarreará un tiempo de estabilidad política y de beneficiosos cambios en la economía turca, aunque otros piensan que para obtener la confianza del Partido Halk tal vez el Partido Nacional de Salvación haya tenido que hacer ciertas concesiones.

## Amnesty Internacional Recrimina a Turquía

Londres (de nuestro Corresponsal). La famosa organización de defensa de los Derechos Humanos, Amnesty International, en un comunicado dado a conocer el 9 de julio, recrimina al gobierno turco por el mal trato que da a los presos políticos.

En ese comunicado, dicha entidad afirma que dentro de las cárceles turcas, "los presos políticos son objeto de sistemáticas y prolongadas torturas" y

que a ninguno de ellos se les enjuicia por cargo alguno. Asimismo, manifiesta que por lo menos tres de los detenidos fallecieron a consecuencia de las torturas sufridas.

Una Comisión de Amnesty Internacional estuvo en Turquía del 19 al 30 de mayo, afirmando que "ninguno de los detenidos ha tenido vinculación con actos terroristas o movimientos antigubernamentales".

## Turcos Residentes En Los Estados Unidos Sabotean La Reunión A Favor De Los Armenios Muertos En El Genocidio

La decisión tomada por el Consejo de "Holocausto", en los Estados Unidos, de integrar como parte del Complejo del mismo un Monumento recordatorio y la instalación de un Museo sobre el Genocidio Armenio, dió motivo a la protesta de turcos residentes en los Estados Unidos, quienes se presentaron en contra de este proyecto ante el Presidente Jimmy Carter, manifestando que no es necesario dar lugar a los armenios por cuanto "el Genocidio es una desfiguración de la historia".

Cabe señalar que el conocido diplomático americano-armenio, Set Momdjian, fue designado por el Presidente Carter como integrante del

Comité de "Holocausto" y que, en la primera sesión de dicho Comité, celebrada el 28 de Mayo pasado, el señor Momdjian prometió participar en el proyecto antes mencionado con un millón de dólares provenientes de la colectividad armenia.

Por su parte, el Consejo Directivo de "Holocausto" presentará un detallado informe al Presidente de los Estados Unidos, en diciembre próximo.

Además del Monumento y el Museo Mencionados, "Holocausto" establecerá becas con fines de investigación y la constitución de una Comisión Civil para que realice estudios morales y espirituales sobre el Genocidio.

naturalmente produce mucho más que el comunizado. ¡El 2 a 3 por ciento de la superficie agrícola que es de la propiedad privada produce el 25 por ciento de la producción agrícola soviética!

Una revista norteamericana ha publicado recientemente un estudio sobre Rusia y da algunos datos de capital importancia para evaluar el resultado de la experiencia comunista. E. sistema es una inmensa burocracia donde los funcionarios teóricamente no tienen interés personal y el resultado es que en los comercios donde compra la

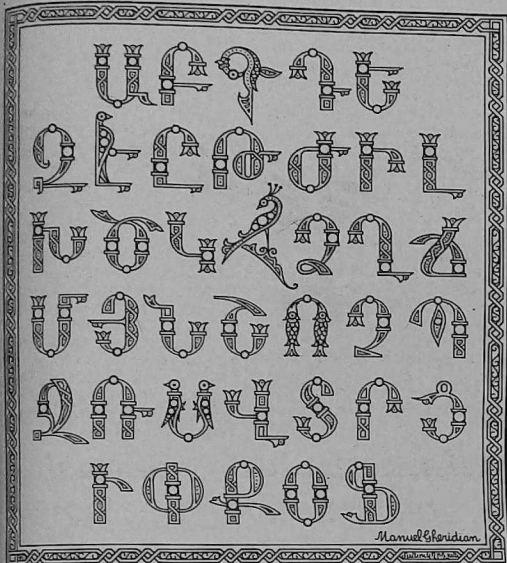
población, falta de todo. Además, el plan es un obstáculo al progreso técnico. La industria química rusa, por ejemplo, no puede reemplazar los caños de hierro por caños de plástico, porque la fábrica que lo hiciera vería su producción fijada en toneladas por el plan — caer debajo de la cifra fijada.

La diferencia entre el plan y la realidad es enorme. El Producto Nacional Bruto debía en 3 años, de 1976 a 1979, aumentar 5 por ciento y aumentó 3,1 por ciento.

(Continúa pág. 8)

## El Alfabeto Armenio en Filigrana

Esta reproducción en bronce del alfabeto armenio filigranado, debido al arte exquisito de MANUEL GHERIDIAN, integra una colección de obras en filigrana debidas a la creación del artista.



## 75º Aniversario de la muerte de Kristapor Mikaelian

Con la participación de todas las Comisiones integrantes de la Asociación Cultural Armenia, el 10 de junio por la noche, en la Sala del Centro Armenio se conmemoró el 75º aniversario del fallecimiento de Kristapor Mikaelian.

Este primer acto, que fue también en conmemoración del 90º aniversario del Movimiento Armenio de Emancipación Nacional, fue presidido por el señor Krikor Vartian, y en él hablaron los señores Hovhannes Lerganian y Garbis Manugian.

## U.C.A. de Marash informa

DIA DEL NIÑO - que debería celebrarse el 3 de agosto en nuestra sede, queda suspendido hasta nueva fecha.

## Fallecimientos

MAYRENI GOBEKCHIAN DE ZAROUKIAN.-

El 17 de junio ppdo. Son sus hijos Arturo, Ketty, Viki y Alicia. Sus restos recibieron sepultura en el cementerio Armenio. Tanto la señora Zaroukian, como su extinto esposo Arshag Zaroukian, fueron un matrimonio muy apegado a las tradiciones armenias, a la Iglesia Apostólica Armenia, a la UGAB, a Homenetmen, y otras Instituciones y nunca hicieron faltar su participación moral y material a las actividades comunitarias. En el edificio de Pareordzagán hay un aula justamente que lleva el nombre de Arshag Zaroukian, donado por la familia a que hacemos referencia. Y el mejor testimonio que dejan el matrimonio Zaroukian son sus hijos y nietos, que siguen el mismo camino señalado por sus mayores. Dios ilumine sus almas.

## KEVORK AKRABIAN

El 14 de julio dejó de existir quien fuera en vida activo dirigente de la Unión Compañerista Armenia de Marash, y uno de sus benefactores. Lamentan su deceso su esposa Luisa Naldjian, su madre Diruhi, y sus hijos Sarkis, Carlos, y Maria Cristina A. de Miridjian. Sus restos recibieron sepultura en el cementerio de la Recoleta.

## DONACIONES

Jachik Pachanian, con motivo del feliz enlace de su hijo Eduardo y Elena, dona a Sardarabad \$100.000.- A UCA de Marash \$50.000.-

Garbis Malkasian y Sra., con motivo del nacimiento de su nieta dona a SARDARABAD \$150.000.

## Recetas de cocina:

### Budín Inglés

#### Ingredientes.

250 grs. de manteca  
200 grs. de azúcar  
4 huevos  
300 grs. de harina  
2 cucharaditas de Royal  
1/2 cucharadita de esencia de vainilla  
3/4 taza de fruta brillantada, picada  
1 taza de pasas de uva sin semilla  
1 taza de nueces picadas.

#### Preparación

Batir la manteca en un bols, junto con el azúcar. Cuando esté blanco, agregar los huevos de a uno, sin dejar de batir, con



cuchara de madera, las esencias y la harina tamizada con el royal y las frutas. Despues, poner en un bol y echar la harina encima. Luego, tamizar y poner a la preparación anterior, por ultimo, las frutas. Cocinar a horno moderado durante una hora y media.

Sonia de Guezikarain

## A.C. TEKEYAN

(Viene pág. 1)

éstos. En nombre del Consejo Central de Norteamérica habló el Dr. Kevoork Keshishian, luego, el Benefactor Arshag Dickranian, con palabra cálida, manifestó sentirse honrado y orgulloso por haber podido contribuir a la educación de los armenios mediante la donación de esta escuela. Por su parte el representante sudamericano, señor Daniel J. Yousefian expresó su complacencia por este nuevo jalón de la armenidad en California, y en nombre de las filiales de Buenos Aires, Córdoba, Montevideo y San Pablo entregó al señor Kevoork Manoussian, Presidente de la Comisión de la Escuela, una

plaqueta recordatoria consistente en el grabado filigranado del alfabeto armenio.

Tras las palabras emotivas y espirituales de Monseñor Hovhannes, se sirvió un refrigerio dándose por terminado el acto.

## BANQUETE DE LOS CONVENCIONALES

El día 6 por la noche, los Convencionales fueron agasajados por el Consejo Central de la Asociación Cultural Tekeyan con un banquete servido en el Sportsmen's Lodge Hotel, al que asistieron más de 800 comensales.

Fue orador principal de este acto el Presidente del Consejo Central de la Asociación Cultural Tekeyan de U.S.A. y Canadá, señor EDMOND AZADIAN.

Dr. JORGE LUIS BALASSANIAN  
Médico del Servicio de Cardiología  
del Hospital Militar

Dr. SARKIS BALASSANIAN  
Jefe del Servicio de Cardiología  
del Hospital Pirovano

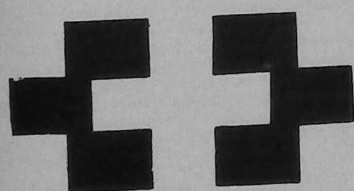
Callao 531, 1º C.  
Tel. 40-7589

Lunes a Viernes  
16-19 horas

## 1960 -CONJUNTO DE DANZAS -1980 FOLKLORICAS ARMENIAS "KAIANE" 20 ANIVERSARIO

El sábado 9 de agosto celebraremos este grato aniversario, en donde resumiremos los 20 años de vida de nuestro querido "KAIANE" "NOR MARASH" será el centro de esta fiesta, mediante una cena-danzante en donde brindaremos con alegría a la salud de este hermoso cumpleaños.

9 de Agosto - 21.30 hs. Acevedo 1242



SUIZO ARGENTINA  
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.

Maipú 42 - 5º - 6º - 7º Pisos - T.E. 20-6071/8 Bs. Aires

## U.G.A.B. COMISION DE CULTURA INVITA A LA CONFERENCIA DEDICADA AL 400º ANIVERSARIO DE LA FUNDACION DE BUENOS AIRES DISERTARA Sr. JOSE GOBELLO



TEMA: BUENOS AIRES DE MI AMOR

Viernes 8 de agosto, 21 horas

Salon Sarkis Benklian

Acevedo 1322

ENTRADA LIBRE

ENTRADA LIBRE

# ԽՄԻՄԱԳՐԱԿԱՆ

## Համերաշխություն

Համերաշխություն կամ միասնականություն բառերը, սփիւռքահայ բնակավայրերի մէջ ամենէն շատ գործածուած, չարաբարուած եւ երբեմն ալ՝ չարաչառուած բառերը եղած են, մասնաւորապէս վերջին տասնը-հինգ տարիներուն ընթացքին:

Հայ մամուլին մէջ ալ՝ որպէս հարորդակցութեան ամենակարեւոր միջոցներէն մէկը, շատ մեղանքեր հոսած են բացատրելու, փաստելու եւ համոզելու համար. թէ՛ մեր կեանքի, հայկական կեանքի զգայունման միակ ազդակը արտասահմանի մէջ՝ միասնականութիւնն է: Ի հարկէ, հայկական բոլոր թերթերն ալ դրական մեծ աշխատանք մը կատարած են եւ մարդկանց մտածելակերպը յաղորդ են ուղղել դէպի այդ բառերուն իմաստներուն, եւ այնուհետեւ ուրեմն, դէպի գործելակերպին: Բայց, ցաւալիորէն կը նկատենք, թէ շատ մը միութեանական ղեկավարներ, միասնականութիւնը հասկցած են ինքնակերպացման իմաստով, այսինքն՝ նա միասնականութեան ջատագովմ են. ով որ ուզէ թող ինչու գալ. եթէ չէ՛ մտնեմար, ուրեմն միասնականութեան հակառակ է:

Իսկ ուրիշներ կը խորհին թէ պէտք է աշխատիլ միասնականութիւն ստեղծել մի միայն իրենց նպատակը շրջաններուն մէջ, առանց անկողի ստեղծելու թէ ի՞նչ կը պատահի ուրիշ զաղութիւններու մէջ:

Միասնականութիւնը սփիւռքահայ ներքին քաղաքական շարժում մըն է, որուն նպատակն է փրկել հայութիւնը ձուլումէ եւ ապա մղել գաշն իր արդար դատի նետապնդման: Եւ այս նպատակ-միջոցի յաղողութեան համար, բոլոր տեսակի պայմանները արգելք միայն կրնան հենդիսանալ: Սփիւռքահայութիւնը իր տարբերութիւններով միատեղ՝ Մէկ ամբողջութիւն մըն է, որ իր մէջ չընդունիր նաեւ յոյսեր եւ նպատակ մտայնութիւններ:

# ԱԶԳԱՅԻՆ ՔԱՅՆԵՐԳ, ՕՐՀՆԵՐԳ ԹԷ՝ ՄԱՂԹԵՐԳ

Պատուարժան խմբագրութիւն Սարտարապատ պարբերաթերթի Աստ, Պուէնոս Այրէս, 14 Յուլիսի 1980

Յարգելի Պրն. Խմբագիր, Ձեր խմբագրած պարբերաթերթի շարաթ 12 Յուլիսի 113 թիւին մէջ երեւցաւ Տօթ. Եփրատ Պայրամեանի խմբագրութեան արժանութեան ազգային օրհներգը:

Յիշելով որ տարիներ առաջ կարգացած էի հարաւային Ամերիկահայոց Կաթողիկոսական Պատկերակ, երանակալիչական Տարբերակ Արեւելահայոց Խնայատուութեան (Գ.Ե.Տ.) Գարեգին Եպիսկոպոս Տրապիզոնի, գեղեցիկ մէկ խմբագրութեանը, կը փութամ, - գայն վերադառնալ Տօթ. Վարդան Գեորգեանի «Նոր Մտղաքաղ» Դասագիրքը ընթերցանութեան, նախակերթարաններու չորրորդ կարգերու համար հատուէն, սպառնալով:

## ԱՐԺԱՆԹԻՆԵԱՆ ԱԶԳԱՅԻՆ ՄԱՂԹԵՐԳ

Լսեցէ՛ք մահկանացունք կանքը սքրագան, Ազատութիւն, Ազատութիւն, Ազատութիւն. Լսեցէ՛ք շարաչիւրը շրթաներուն խորտակումը, Դիտեցէ՛ք Հաւասարութիւնը իր գահին վրայ նըստած:

Իսկոյն իրենց գահն վանալիս, բաց տուին Հարաւի նեղակները Միաւորում. Եւ աշխարհի ազատ մարդիկ կ'արձագանգեն Ա Ողջո՛յն, Արժանքներուն Մեծ ժողովուրդին:

(Մտքերգ)

Թող յաւերժ մնան դափնիները Ձեր կարողացման տիրանալ. Թող ապրին միշտ փառնով պսակումը, Թէ ոչ, ուխտեմք՝ փառնով մահանալ:

Թարգմանեց՝ Տօթ. Եփրատ Պայրամեան

Սարտարապատ - Մեծ բանաւր, Ստեփան Մայիսեանի Բացատրական Բարարանի մէջ, Օրհներգ բառին բացատրութիւնը տրուած է հետեւյալ ձևով. «1. Տես Օրհներգութիւն. 2. Ազգային օրհներգ, Ազգի կամ պետութեան կողմից ընդունուած երաժշտական համառոտ կտոր, որ հանդիսարդ դէպքերուն երգում է եւ նուազում է եւ որի մէջ արտացոլվում են ազգային իղծերը. հիմն: Երկար ժամանակ, որպէս ՔԱՅՆԵՐԳ եղող հասկացողութիւնը այդքան ալ տեղին չէ օգտագործում կարծէ: Համաձայն ենք որ հարաբերումը ՀԻՄՆՈՒ-ն հայերէն Քայլեր չի կրնար ըլլալ, որովհետեւ քայլերը միայն տողաներ ժամանակ է որ կ'երգուի: Իսկ ինչ պէտք է ըլլալ, Օրհներգ թէ՛ Մարտերգ: Մայիսեանը Օրհներգ բառին առաջին իմաստը բացատրած է կրօնական իմաստով, որ օրհներգան երգ մըն է, զովպանութիւնը մը Աստուծոյ նպէ: Ընդհանրապէս հասկացողութեան մէջ ալ, օրհներգը հոգեւորական զոյն մը ունի, որովհետեւ բառին առաջին արձագանքը օրհնել բառին առաջ կու գայ: Որքան, աւելի նպատակաւորաբար կը գտնենք, որ ՀԻՄՆՈՒ-ն բարգմանութիւն, որպէս Մարտերգ, որովհետեւ վերջապէս բողոքի կողմէ մարտեր մըն է որ կ'ընենք, երբ կ'երգենք Արժանքներուն... Մարտերգը վերջացնելու, ըսելով թէ մարտերգ: բառը շատ գործածուած է տեղույս մասնակցի կողմէ նույնպէս:

Պուէնոս Այրէս, Արժանիւ Տարբերակ, 1943 թ. Կին, - դրկել ձեզի, առ ի գիտութիւն: Իր հարապատ խմբագրութեան, բարձրակարգ հայերէնով եւ գեղեցիկ ոճով սոյն երկը իրականացուած է ամէն թարգմանութեան:

Յարգելի Պրն. Խմբագիր, Վարդան Գեորգեան

Գ.Գ. - Գայով մաղթերը բառին, չկրցայ գտնել գայն իմ սրբապատ տասնեակ մը բարարաններուն մէջ: Օրհներգի մասին տես Ստ. Մայիսեանի «Մարտերգ» Բացատրական Բարարանի Ի հատուէն 620 եւ ալ բարարաններ: Նոյն.

## ԱԶԳԱՅԻՆ ՔԱՅՆԵՐԳ ԱՐԺԱՆԹԻՆԵԱՆ

Մահկանացու, օ՛ն յսեցէ՛ք դուք սուրբ գոչելու. Ազատութիւն, Ազատութիւն, Ազատութիւն: Լսեցէ՛ք շարաչիւրը աշխարհի տուրած շրթաներուն, Դահիակայած նստել ազնիւ հաւասարութիւն:

Դահի իրենց արժանաւոր ահա բացին Ողջ Միացեալ Դաւառները Հարաւային, Եւ ազատները աշխարհի տուրած պատասխան. Ողջո՛յն այդ Մեծ ժողովուրդին Արժանքներուն:

(Մտքերգ)

Դափնիքն ըլլան յաւերժական՝ Ձերս ձեռք բերել կրցիր եմ մեքէ, Ապրիմք ընդ միշտ պսակումը փառնով, Եւ կամ փառնով մեռնիլ ուխտեմք:

Թարգմանեց Գ.Ե.Տ

## Սիոն Արք. Մանուկեան պիտի այցելէ Պուէնոս Այրէս

Հարաւային Ամերիկական շաքարապտակաւոր Պատկերակ, Գերշ. Գ. Դաւիթ Եպս. Մահակեան, Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածինէն ստացած է հետեւեալ հետազոտութիւնը. -

«Փոհունակութեան կարողացման Ձեր 18 Յունիսի նամակը: Կը մտղայեմք Ձեզի հոգեւոր շարժողութիւնը: Սիոն Արք. Մանուկեան, Երեսուցեմի Միաբանական Համագործակցութեան, կը փափաքի Հարաւային Ամերիկա այցելել, անձամբ սեր ողջունը բերելու Ձեզի: Օրհնութեան՝ Վագդէ Ա. Կարողիկոս Ամենայն Հայոց»



Սիոն Արք. Մանուկեան

Երեսուցեմի Միաբանական ժողովը պիտի գումարուի Օգոստոս ամսու առաջին կէտերուն: Ուրպիտեանք իր սպասեմք Հարաւային Ամերիկական Պայրամեանի շաքարապտակաւոր Մատուցակի եւ Վեհափառ Հայրապետի պատ-

Սիրով կը սպասենք Սիոն Արքեպիսկոպոսի շնորհաբեր գալուտեան: Դաւիթ Եպս.

## «ԳԻՐ ՈՒ ԳԻՐԲ» ԲԱՅՏԱՌԻԿ

Հայ Գրականութեան Բարեկամներու Միութեան հիմնադրութեան 25 ամեակին առիթով ծրագրուած է հրատարակութեան տալ ԲԱՅՏԱՌԻԿ մը «ԳԻՐ ՈՒ ԳԻՐԲ» Պարբերակին, յոյս տեսնելու համար Մայիս 1981 թուականին: Հայաստանի եւ Արտասահմանի մտարարականութեան, ազգային, կրթական-մշակութային հաստատութեանց եւ մամուլի ներկայացուցիչները, ինչպէս նաեւ գրաւոր քարեկանները կը խնդրուի մասնակցիլ այս

գամարք՝ Գերշ. Տ. Սիոն Արք. Մանուկեանի ժամանակ: Նորին սրբազանութեան այցելութեան նշգրիտ բընականը մամուլով կը յարդրենք յաւաքիկային:

ԳԻՐԱՆ ԸՆԹԱԳՆՏԱԿԱՆ ՊԱՏՈՒԹԱԿՈՒԹԵԱՆ

ԲԱՅՏԱՌԻԿԻՆ ինքնագիր ու ամփոփ յօդուածով մը: Գրութիւնները, ըլլան անոնք գրական արձակ կամ չարածոյ կտորներ, հասնելու են ամենէն ուշ 1980 Դեկտեմբերի սկիզբը, հե-

տեւեալ հասցէի ARMEAN LITRARY SOCIETY, NEW YORK INC. 114 FIRST STREET, YONKERS, N.Y. 10704

Խմբագրութիւն եւ Վարչութիւն

## «ԸՆՅ ՄԱՅՐԵՐ» ՈՒ ՕՐՈՒՄՅ ՏՕՆԱԿԱՍԱՐՈՒԹԻՒՆ

### Հովանաւորութեան՝ Գերշ. Տ. Դաւիթ Եպս. Մահակեանի

Հարա. Ամերիկահայոց Հայրապետական Պատուիրակ Մասնակցութեամբ

Հ.Օ.Մ.ի Շրջ. Վարչութեան, Հ.Բ.Ը. Միութեան Տիկնանց Յանձնարարութիւն: Տեղի կ'ունենայ կիրակի, 17 Օգոստոսին, երկրորդին հիշտ ժամը 17ին, Հայ Կեդրոնի Արահի մէջ:

Քննարկատեսական Բաժինին պիտի մասնակցեն. Կոմիտաս Երջարուժը Կայրի Գարախուժը Մարի Մանուկեան կրթական Հաստատութեան, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ կրթական Հաստատութեան եւ Երիւանդ կրթական Հիմնարկութեան արակրտները:

Սիրով կը հրաւիրուի հայ հասարակութիւնը, յարգանքով իր բաժինը ընծայելու համար «ԸՆՅ ՄՕՐ»:

ԳԻՐԱՆ ԸՆԹԱԳՆՏԱԿԱՆ ՊԱՏՈՒԹԱԿՈՒԹԵԱՆ

# ՀՆՉԱԿԵԱՆ 20 ՀԵՐՈՍՆԵՐՈՒ 65 ԱՄԵԱԿԸ



Վերաշնորհ Սրբազան Հայր, Հոգեշնորհ և Արժանապատիվ Հայրեր, Սիրելի Բարեկամներ,

Այսօր հաւաքուած ենք այս-տեղ, միասնաբար ոգևոլչելու յիշատակը 20 Հնչական հե-րոսներուն, որոնք հանուն հա-յութեան և ազատութեան նա-հատակոտեցան: Եւ ինչ գեղեցիկ ձեւ է այս ոգևոլչումը, որ գա-նազան հոսումքներուն և կազ-մակերպութեանց ներկայացու-ցիչներ հաւաքուած նոյն սեղա-նի շուրջ, միասնաբար կը յի-շատակեն հայրութեան պատ-կանդ աղչ հերոսներու պիտ-գործութիւնները: Այս խօսքերը հպարտութեամբ կ'ըսեն, որով-հետեւ երբ մեր թշնամին թոր-քը, ուղեք մեր բնաճնչի, հարց չտուալ թէ որ հոսանքի կամ դաւանանքի կը պատկանէիք, այլ եւ տեղահանեց և շարքեք մեզ, ՀԱՅԿԱՍՏԻ ԴԱՏՏ մեր բնաճնչումով վերջացելու համար:

Լուծանք ենք վրէժը մեր նա-հատակներուն: Մասամբ մը արտ: Որովհետեւ մեր ժողովուր-

դը, 62 տարիներ է վեր, տեր է իր պատմական հողերու մէկ մասնիկին, որուն վրայ կ'ապրի ան, կը պահէ իր լեզուն, կը զարգացնէ իր մշակոյթը, կը պահպանէ իր սովորութիւններն ու սրբութիւնները, որոնց կար-գին, հայութեան հաստքի ան-սակարկ Կերորը՝ Սուրբ Էջ-միածինը:

Բայց մեր նահատակ հերոս-ներուն աճիւնները պիտի չը-հանգչին, մինչեւ այն առեւն, որ մեր բռնագրաւեալ բոլոր հողե-րը չվերադարձուին իրենց ի-րաւաստը հայ ժողովուրդին: Այդ միջոցով միայն կը կատարեա-գործուի մեր բոլոր հերոս նա-հատակներուն երազը:

Իսկ ինչ կը վերաբերի ըս-փիրոքահայ մեր կեանքին, մեր նահատակներուն պատգամն էր տեսնել: ԻՍՍՍԿԱՍՏ համալսա-լարանն ոգին ամէն գաղութ-ներու մէջ: Համերաշխութիւն մը, որ կը ճնի մի միայն պաշտօն-ներու վրայ գտնուող անձերու եւ կազմակերպութեանց գոհողու-թեամբ՝ որուն նպատակն է Հայաստանի անկախութեան եւ հոսպ-տիւնին՝ ՀԱՅ ԴԱՏԻ ԱՐԳԱՐ ԼՈՒՅՆՈՒՄԸ:

Գալով մեր եկեղեցական տագնապին, որ տակաւին չէ գտած իր ճշմարիտ լուծումը, մեր բոլորին ցանկութիւնն ու աշխատանքը պէտք է կերոս-անայ անոր օրինակն վիճա-կի վերադարձնան, որպէսզի՝ ինչպէս բանաստեղծներու Իշ-խանը՝ Վահան Թէքէեանը ըսած է. «Հայկական եկեղեցիի առա-ջատ լուրջ շարունակէ երազ-նորդն հայ ժողովուրդի հոգի-ները»:

Վերջացնելով, Սարտարա-պատի և Ռամկավար Ազա-տական Կուսակցութեան կողմէ ջերմապէս ձը շնորհատրեմ Հնչական Կուսակցութիւնն ու Շարժում Մշակութային Միու-թիւնը, որ ինչպէս ամէն տարի, այս տարի եւս կազմակերպեց յիշատակի այս տօնը, եւ կը մաղթեն նորանոր յաջողու-թիւններ:

- Շնորհակալութիւն -

## Հ.Բ.Ը.Միութեան 110,000 ՏՈՒԱՐԻ ՆՈՐ ՅԱՏԿԱՅՈՒՄԸ ԼԻԲԱՆԱՆԻ ԿԻԹԱԿԱՆ ԵՒ ԽՆԱՄԱՏԱՐԱԿԱՆ ԿԱՐԻՔՆԵՐՈՒՄ

Այսու հանդէպ կը հաղորդենք, թէ Հ.Բ.Ը.Միութեան Կեդրոնական Վարչական Ժողովը Վերջերս հետեւեալ յա-տկացումները ըրաւ. --

Տնտեսական Բարեխաւովի Հայկական Հիմ-նադրամ (ԱՖէՏ)	Տոյար 25-000
Ա. Մամուկեան Կեդրոնին մէջ ջրիորի եւ ուժաղբիւրի գետնովման	20-000
Լիբանանի հայ Կարգաւարտ Ազգ. Առաջնորդարանին Միութեան 5 վարժարաններու կարօտ ուսա-նողներուն	10-000
Մուրատ Լազարեան դարմամատան ստամ-նարուժական սարկին	10-000
Լիբանանի Հայ Կարգիկէ Պատրիարքարա-նին	5-000
Լիբանանի Հայ Աւետարանական Միութեան Վահան Թէքէեան Վրժ.ին	5-000
Սահակեան-Լեւոն Մկրտիչեան Գոլէկին	5-000
Համագայիցի Նշան Փայլանեան Ճեմարա-նին	5-000
Հայրենիք Անբաղադրողներու օգնութեան Հիմնադրամին	5-000
Զբաւոր Հիւանդներու դարմամուովին	5-000
Գումար	110-000

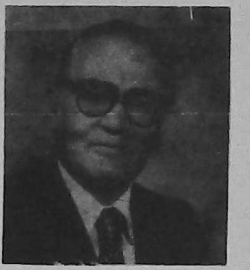
Այս գումարը Միութեան Լիբանանի Պատ. Շրջանակային Ցանձնատեղովին միջոցաւ արդէն բաշխուած է պատկանեալ-ներուն: Համայնֆային երթի հաստատութեանց (Ազգ. Ա-ռաջնորդարան, Կարգիկէ Պատրիարքարան եւ Աւետարան-ական Միութիւն) եղած յատկացումները իրենց իշխանութեան ներքեւ գտնուող վարժարաններուն կարեւր համար են:

Այս տարի մեր ջերմ շնորհակալութիւնները կը յայտնենք ինքնութիւնը յայտնել չսկսելով ազգային, որուն 100,000 տոյարի սրտաբախ նուիրատութեան շնորհիւ Հ.Բ.Ը.Միու-թիւնը կրցաւ վերադառնալ բացառիկ յատկացումները ընել:

Յուլիս 15, 1980 Գիւմար Կեդրոնական Վարչական Ժողովի Նիւ ետքի

## Մահ՝ Արծրունի Ջրբաշեանի

Յունիսի 17ին, հողին յանձ-նըւեցաւ Մարտիրոսի հայ գաղութի սիրուած դէմքերէն՝ Վապուրեանական աշխարհի հարագատ գաւառ, Արծրունի Ջրբաշեան: Արդարեւ՝ 20 տարիներու ընթացքին, Ջրբաշեան Մարտիրոս գաղու-թին վրայ դրա իր գրոշմը, ըլլալով առանձնը համբարա-խութեան, համագործակցու-թեան՝ Ս. Էջմիածինի շուրջ:



Ողբ. Արծրունի Ջրբաշեան

դիացած է ըլլալ Հ.Բ.Ը. միութեան, ըլլալ Մայր եկե-ղեցու շրջանակին:

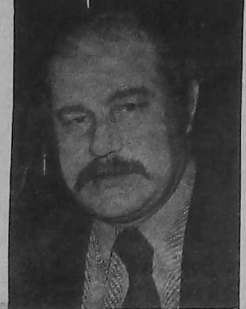
Ան հասաւ մինչեւ իր հա-ւատիկ կեցողուն Էջմիածին, նուիրելով ոսկեայ մեծադիր իր իր 16 էլիո ծանրու-թեամբ:

Ա. Ջրբաշեան ծնած է Վան 1905 բուսականին: Վանի հե-րոսանարտի սարսիմ, կ'ա-պաստանի Սրեւան, ուրկէ անցնելով Թիֆլիս, կը յամա-խէ՛ ներսեւեւան վարժարան: Ուսումը շարունակելու հա-մար կ'անցնի արտասահման ու քաղտի տնօրէնութեամբ իր եղբայրներուն հետ առե-ւտրական կապարէզ կը նետ-ւի:

Անոր մահով, Մարտիրոսի հայ կեանքէն ներս տեղեղը-ւեցաւ խոշոր պարագայիցի մը: Ողբացեալը 1965-1978 եղած է Ուսնագահ ՀԲԸՄ-ի եւ Ս. Սահակ-Մեսրոպ Մայր կեղեցուցի Կոթնական Հնչե-րակցութեան: Մարտիրոսի հայ գաղութը շատ բան կը պարտի Ա. Ջրբաշեանի եւ իր Տիկնայի էլիզ Ջրբաշեանին:

## ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Այս Կիրակի, յաւաքը Ս. Պատարագի, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցու մէջ Հոգեհանգստեան պարտու-պիտի մատուցուի Ռամկավար Ազատական Կուսակցու-թեան ղեկավարներէն՝



**2021Բ ՔԵՆԵՇԵԱՆԻ**  
ժահուան առաջին տարիներին առիթի:  
Կը խնորհի մեր ընկերներէն եւ Համայն Հայութիւնէն ներկայ գտնուիլ եւ յարգել լիբանանահայութեան Համար նահատակուած հերոսի մը յիշատակը:

ՌԱՄԿԱՎԱՐ Ա.ՍԱՏԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ  
ՀԱՐԱՒԱՅԻՆ ՍՄԻՐՆԻԿԱՅԻ ՇՐՋԱՆԱՅԻՆ  
ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

## ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Մեր սիրելի մօր՝ Աստղիկ Հիւսեանի ժահուան բառա-տունքին առիթով, ինչպէս նաեւ Արմենակ, Սաթիւնիկ, Սասանիկ եւ Շուշանիկ Հիւսեաններու յիշատակին Վրենքը հետեւեալ նուիրատուութիւնները. --

ՀԲԸՄիութեան Այլը Մամուկեան Կեդրոնի շինարարու-թեան	1.000-000
Պատրիարան Հանգստեան Տան	300-000
Մարի Մամուկեան Կրթական Հաստատութեան	300-000
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Կրթ. Հաստատութեան	200-000
Սարտարապատին	200-000

### ՀԻՒՍՆԱՆ ԸՆՏԱՆԻՐ

Ստանայ Լարէա 453-Կն:  
Նոյն տարի, Սարտարապատին կը նուիրեն. --  
Տէր Եւ Տիկնի Թորոս Եւ Յամսիկ Թորոսեան՝ 100,000  
Աննիա Հիւսեան 100,000  
Իսկ Արմենուի Հիւսեանի մահուան բառատունքին առիթի, Տէր Եւ Տիկնի Թորոս Եւ Յամսիկ Թորոսեաններ Եւ Սոֆիա Հիւսեան Սարտարապատին կը նուիրեն՝ 300-000

# LA HISTORIA DEL NOMBRE DEL LAGO SEVAN

Armenia es rica con sus paisajes, pero Sevan tiene una belleza y un atractivo único. Sevan es un nombre santo.

¿Y como ha surgido el nombre Sevan? Largo tiempo lo llamaron por el nombre de la iglesia que se encuentra en la isla. Se dice que ha nacido del nombre de la iglesia Negra (la iglesia de la isla esta construida con piedra duf negro). Y esta explicación entró en la literatura y durante largo tiempo se respetó el nombre como su misma interpretación. Pero eso no podia ser correcto, porque el nombre Sevan es mucho más antiguo que la iglesia misma.

Sobre la historia del origen del nombre se aclaró con la lectura de los manuscritos de

por Avedisian

formar en un nombre geografico propio. Asi se han formado los nombres de los rios Don, Danubio, Ganges que en distintas lenguas significan "Agua". Con ejemplos iguales esta llena la historia de la geografía. Asi el nombre del presente rio Nilo que viene de la antigua palabra egipcia "Nil" que significa "agua", y el Sahara que significa "desierto".

No nos olvidemos de mencionar que el lago Sevan, en la historia Armenia, fue famoso con el nombre de Quegham Nahabed, y se llamaba tambien mar Quegham. Los historiadores tomaron ese dato de los escritos del historiador



Lago Sevan

Otzapet, que habia dejado el rey de Urardu, Rusas I (730-714 A.C.). Este descubrimiento, dicho exageradamente, dió "la partida de nacimiento" del lago, donde Sevan se menciona en forma de "Suinia".

Asi, el origen del nombre de Sevan nos lleva a los tiempos antiguos, cuando el hombre llamaba, a la geografía que le rodeaba, directamente con sus nombres, agua, rio, lago, montaña, desierto y otros nombres comunes a ellos. Se aclara que el nombre Seván es la reforma de nombre urardu "Suinia" que en urardu significa "lago" o "fuente". Asi el nombre Sevan es el ejemplo del hecho que, como la palabra simple se puede trans-

armenio del siglo V, Movses Jorenatzi.

Como dice la leyenda Quegham Nahabed era hijo de Amasia y como menciona Jorenatzi emigró desde el Sur de Armenia, atraido por la belleza de Garni quedandose a vivir allí, despues ese territorio lo legó a su nieto Karnig (de aqui el nombre de templo Garni) y el, Quegham, fue a vivir a orillas del lago Sevan, de ahí que el lago se llamó Geghama, y el territorio que rodeaba el lago Gegharkunikig.

El lago Sevan en el extranjero se ha llamado de distintas formas. Asi, en el mapa de Bartolomeos se menciona con el nombre Luknites. Los arabes lo llamaban Daria

## La Salud y La Familia:

### Consideraciones Utiles Preguntas y Respuestas.

#### III PARTE

aparición del diente permanente.

¿Es malo el azúcar?

R.-: Dentro de una dieta equilibrada, los hidratos de carbono son elementos importantes. Lo que afecta a los dientes es el consumo exagerado, abusivo, de sustancias saturadas de azúcar, que quedan adheridas a los dientes y que se ingiere continuamente, llegando en algunos casos a ser verdaderos hábitos.

Estas estimulan la formación de bacterias productoras de ácido, que provocarán un daño irreparable al esmalte dentario.

¿Como eliminar las bacterias dañinas de la boca?

R.-: Dentro de la cavidad oral existe la flora microbiana normal constituida por bacterias inofensivas; pero en un momen-

o dado por causas diversas se activan y producen daño. El brolijo cepillado disminuye el número de ellas, como tambien los restos de particulas alimenticias allí presentes.

¿Cuando se debe comenzar a cepillarse los dientes?

R.-: A medida que van apareciendo los dientes, se comienza haciendo erupción, y comienza cepillando su dentición, tomando conciencia de ello el niño, con la ayuda de los padres. En principio, comenzara a cepillarse con un cepillo de cerdas suaves y frotando junto con sus dientes, las encías, en forma circular.

Por lo tanto queda en la responsabilidad de los padres, el hábito del cepillado de los dientes de sus hijos.

Dr. Pedro Balassanian

### OCASO DE LAS IDEOLOGIAS

(Viene pág. 4)

fabricación de acero en lugar de 3 por ciento, aumentó 0,6 por ciento; la agricultura en lugar de 4,9 por ciento, aumentó 2,3 por ciento; los productos químicos en lugar de 10,3 por ciento, aumentaron 3,2 por ciento.

El resultado es que este inmenso país, con decenas de millones de hectáreas de tierras cultivables tiene que importar hasta cereales!

Pero, lo más curioso y que repite lo que se ha vivido antes de la guerra del 14, es que los países del oeste europeo y Nor-

teamérica no han vacilado en financiar a Rusia, que siempre ha sido buena pagadora, y al parecer la deuda de Rusia con los países no comunistas naturalmente debe andar por los 50 a 60 mil millones de dólares.

En cuanto a la única experiencia de comunismo integral que se ha hecho fuera de Rusia —en Cuba— está fracasando en forma espectacular, a pesar de haber sido financiada por los rusos desde que empezó. Ha producido en este país un sistema de vida y una miseria de los cuales se escapan hoy todos los que pueden, hasta nadando! ¿Qué prueba más evidente de la quiebra de una ideología?

### CURSO DE HISTORIA DE LA MUSICA

A partir del Primer martes de agosto y durante los meses de agosto, setiembre y octubre, la compositora Alicia Terzian dictará el curso "La historia de la música a través de las formas" analizando y escuchando obras pertenecientes a los géneros instrumentales, vocales y escénicas con gran profusión de ejemplos musicales y análisis de las obras. Vacantes Limitadas hasta 30 participantes. La inscripción está abierta hasta el 31 de julio de 1960, de 10 a 20 horas, en Viadomonte 647

Shirin "lago dulce". Los turcos a Sevan lo llamaban con el nombre de "Geokcha" que antiguamente se habia difundido en la historia de la geografía. Actualmente el único nombre utilizado es SEVAN.



## OTOÑO DORADO EN ARMENIA

NOVA VENTURA

Salimos el 21 de setiembre

- Recorremos:
- PARIS
  - LONDRES
  - LENINGRADO
  - EREVAN (14 días)
  - MOSCU
  - ATENAS



OPCIONAL: VENECIA - FLORENCIA - ROMA - MADRID - ANDALUCIA. ACOMPAÑADO DESDE BUENOS AIRES. VOLANDO CON VARIAS CUOTAS FIJAS

CON EL ASESORAMIENTO DE CACHO DEMIJIAN SARMIENTO 552



PISO 110 TEL. 48-0096/2044 y 48-0420 BUENOS AIRES E.V.T. Reg. 0729-73

**ORTOPEDIA**

**OB**

sin ilustraciones

Bartamian S. A.

PRESENTA SU LINEA COMPLETA DE **PIE RECTOR**





- Plantillas Correctoras
- Artículos Ortopédicos y Taloneras
- Deportivo: con plantilla incorporada para la continuidad del Tratamiento
- Preventivo con arco incorporado para la Correcta formación del Pie
- Para usar con plantillas: Contra Fuerte Elevado, Rígido, con taco de Thomas

BELGRANO 1699 - T.E. 45-5213